ZU: ANDREAS 1182.

*lêtað [wêpna] spor
iren ecgheard eadorgearð sceoran
fêges feorhhord!*

The addition *wêpna* is due to Grein. Grimm explains *eadorgearð* = 'aula septa, domus', regarding *eador* = *odor* O. H. G. *ëtar*, Old Icelandic *jaðarr*. He translates *eadorgearð fêges* by 'domus moribundi, caput'; but it seems to me rather unlikely that the poet can have meant to call the head 'a hedged-in dwelling'.

Grein's explanation of the word is still more improbable; he translates it 'domus venarum, corpus', connecting it with *êdr*, *êdru*, *êdre* = 'vein' which is contrary to all phonetic rules. The expression 'vein house' is somewhat strange too.

For *feorhhord* Grimm reads *feohhord*, translating *feohhord fêges* by 'ærarium moribundi, caput'. Grein reads *feorhhord* without making any remark and this latter will be the correct reading. Instead of *eadorgearð* I should propose to read *ealdorgearð* = 'domus vitæ, corpus', which gives perfectly good sense being parallel to *feorhhord* in the following line. Although I am not aware that the compound *ealdorgearð* occurs, analogous expressions are frequent, e. g. *feorhhord*, *feorhhold*, *feorhhûs*, *feorhloca*, *sâwelhûs*. Compare too the Old Icelandic *fiörrann*.

CHARLOTTENBURG BEI BERLIN.

A. NAPIER.